



MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul 172 (XVI) — Nr. 604

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 6 iulie 2004

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE			
284. — Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind readmisia cetățenilor statelor lor și a străinilor aflați în situație ilegală pe teritoriile acestor state, semnat la București la 19 ianuarie 2004	1	493. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind readmisia cetățenilor statelor lor și a străinilor aflați în situație ilegală pe teritoriile acestor state, semnat la București la 19 ianuarie 2004.....	8
Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind readmisia cetățenilor statelor lor și a străinilor aflați în situație ilegală pe teritoriile acestor state.....	2-8		

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind readmisia cetățenilor statelor lor și a străinilor aflați în situație ilegală pe teritoriile acestor state, semnat la București la 19 ianuarie 2004

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind readmisia cetățenilor statelor lor și a străinilor aflați în situație ilegală pe teritoriile acestor state, semnat la București la 19 ianuarie 2004.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

PREȘEDINTELE SENATULUI
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 23 iunie 2004.
Nr. 284.

A C O R D**Între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind readmisia cetățenilor statelor lor și a străinilor aflați în situație ilegală pe teritoriile acestor state**

Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, denumite în continuare *părți contractante*, reamintind legăturile lor istorice, ținând cont de afinitatea dintre popoarele lor, remarcând cu satisfacție strânsurile legături existente între ele, încrederea reciprocă și respectul pe care și-l poartă, reafirmând necesitatea de a preveni migrația ilegală, contrabanda cu migranți și traficul cu ființe umane, respectând totodată drepturile inviolabile ale persoanelor, indiferent de etnie, naționalitate, religie, culoare, sex, incapacitate, luând în considerare tratatele, convențiile și înțelegerile internaționale la care ele sau statele lor sunt parte, cu intenția de a reglementa, potrivit principiilor umanității și echității și în spirit de prietenie, readmisia reciprocă a cetățenilor statelor lor și a străinilor cu statut ilegal pe teritoriile acestor state, au convenit următoarele:

ARTICOLUL I**Definiții**

Pentru scopurile acestui acord:

- a) *străin* înseamnă o persoană care nu este cetățean al statului uneia dintre părțile contractante;
- b) *viză* înseamnă un permis valabil eliberat de autoritățile competente ale oricăreia dintre părțile contractante, care îndreptățește o persoană să intre și să stea pe teritoriul statului acelei părți contractante pentru o perioadă determinată sau să tranziteze acest teritoriu;
- c) *permis de ședere* înseamnă un document valabil eliberat de autoritățile competente ale unei părți contractante, care îndreptățește persoana care îl deține să locuiască și să intre din nou pe teritoriul statului acelei părți contractante. O viză sau un permis temporar de ședere care a fost acordat unei persoane în legătură cu procesul de soluționare a unei cereri de azil sau până la îndeplinirea procedurii de expulzare nu va fi considerat ca fiind un permis de ședere.

ARTICOLUL II**Readmisia cetățenilor statelor părților contractante**

1. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, fără formalități deosebite, persoanele care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile legale pentru a intra ori pentru a locui pe teritoriul statului părții contractante solicitante, cu condiția să se dovedească sau să se poată presupune întemeiat că asemenea persoane au cetățenia statului părții contractante solicitate.

2. Aceleași reguli se aplică persoanelor care au pierdut cetățenia statului părții contractante solicitate după intrarea lor pe teritoriul statului părții contractante solicitante, fără ca autoritățile competente ale părții contractante solicitante să le fi garantat măcar obținerea cetățeniei.

3. Partea contractantă solicitată eliberează fără întârziere, dacă este cazul, persoanelor care urmează să fie readmise documentul de călătorie necesar pentru returnarea acestora.

4. Dacă verificările efectuate ulterior readmisiei realizate în baza prezentului articol stabilesc că persoanele nu au avut cetățenia statului părții contractante solicitate la momentul plecării de pe teritoriul statului părții contractante solicitante, partea contractantă solicitantă va readmite imediat asemenea persoane. Această prevedere nu se va aplica în cazul în care persoanele au intrat în orice caz pe teritoriul statului părții contractante solicitante, ilegal, direct de pe teritoriul statului părții contractante solicitate, iar cererea de readmisie a fost transmisă înainte de termenul limită preconizat pentru străini potrivit condițiilor stipulate la art. V.

ARTICOLUL III**Dovedirea cetățeniei**

1. Cetățenia persoanelor care urmează să fie readmise va fi considerată dovedită prin următoarele documente valabile, care pot fi atribuite cu certitudine deținătorului:

- a) cărți de identitate naționale sau alte documente naționale de identitate;
- b) orice fel de pașaport și carnet de marinar;
- c) documente cu fotografia deținătorului, eliberate de către reprezentanțele consulare competente sau de către alte autorități, mandatate corespunzător prin legislația națională, care înlocuiesc pașaportul;
- d) certificat de identitate/cetățenie eliberat de către reprezentanța consulară competentă;
- e) fotocopii legalizate ale unuia dintre documentele menționate anterior;
- f) alte documente recunoscute reciproc de către autoritățile competente ale părților contractante.

2. Dovezile menționate în paragraful 1 al prezentului articol sunt suficiente pentru aprobarea unei cereri de readmisie formulată în temeiul art. II, dacă partea contractantă solicitată nu dovedește contrariul.

ARTICOLUL IV**Prezumarea cetățeniei**

1. Cetățenia persoanelor care urmează să fie readmise se poate prezuma în special pe baza:

- a) posesiei unuia dintre documentele enumerate la art. III, a cărui valabilitate a expirat;
- b) cărților de identitate ale personalului oficial și permiselor instituțiilor guvernamentale;
- c) declarațiilor scrise ale persoanelor în cauză, obținute în mod legal de către partea contractantă solicitantă;
- d) declarațiilor scrise ale martorilor, obținute în mod legal de către partea contractantă solicitantă;
- e) altor documente recunoscute reciproc de către autoritățile competente ale părților contractante.

2. Dovezile la care se face referire în paragraful 1 al prezentului articol reprezintă un motiv suficient pentru dovedirea cetățeniei, dacă acestea nu sunt contestate de către partea contractantă solicitată.

3. În caz de îndoială privind cetățenia persoanei care urmează să fie readmisă, partea contractantă solicitantă poate cere reprezentanței consulare a statului părții contractante solicitate să audieze persoana în cauză. Audierea va fi organizată în locul propus de către partea contractantă solicitantă, de comun acord cu reprezentanții consulari. Părțile contractante vor face eforturi să organizeze audierea persoanei în cauză cât mai repede posibil.

4. Atunci când, după audiere sau în perioada de verificare a dovezilor obținute în timpul procesului de investigare, se dovedește că persoana care urmează să fie readmisă este cetățean al statului părții contractante solicitate, reprezentanța consulară a statului părții contractante solicitate îi va acorda acestuia/acesteia documentul menționat în paragraful 3 al art. II.

ARTICOLUL V Readmisia străinilor

1. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, un străin care a intrat pe teritoriul statului părții contractante solicitante direct de pe teritoriul statului părții contractante solicitate și care nu îndeplinește condițiile legale în vigoare pentru a intra pe teritoriul statului părții contractante solicitante.

2. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, un străin care nu îndeplinește sau care nu mai îndeplinește cerințele de ședere legală pe teritoriul statului părții contractante solicitante și care deține un permis de ședere valabil sau o viză valabilă eliberată de către autoritățile competente ale părții contractante solicitate.

3. Dacă ambele părți contractante au eliberat un permis de ședere sau o viză, prevederile paragrafului 2 al prezentului articol se vor aplica numai în cazul în care permisul de ședere sau viza emisă de către partea contractantă solicitată expiră mai târziu decât cea emisă de către partea contractantă solicitantă.

4. Obligația de readmisie în temeiul paragrafelor 1 și 2 ale prezentului articol nu se va aplica în cazul străinilor care în momentul intrării pe teritoriul statului părții contractante solicitante posedau o viză valabilă sau un permis de ședere eliberat de către autoritățile competente ale părții contractante solicitante.

ARTICOLUL VI Dovada intrării în cazul străinilor

1. Intrarea unui străin pe teritoriul statului părții contractante solicitate va fi dovedită pe baza următoarelor dovezi:

a) o șampilă de intrare sau de ieșire a respectivei părți contractante pe orice tip de pașaport sau pe orice fel de document de călătorie recunoscut;

b) o șampilă de intrare sau de ieșire a acelei părți contractante pe un pașaport sau document de călătorie fals sau falsificat;

c) alte documente sau dovezi care pot stabili oficial trecerea frontierelor statului acelei părți contractante.

2. Dovezile la care s-a făcut referire la paragraful 1 al prezentului articol vor constitui dovada suficientă a intrării unui străin pe teritoriul statului părții contractante solicitate, dacă partea contractantă solicitată nu dovedește contrariul.

ARTICOLUL VII Prezumția intrării în cazul străinilor

1. Intrarea unui străin pe teritoriul statului părții contractante solicitate poate fi prezumată pe baza:

a) unui permis de ședere a cărui valabilitate a expirat, eliberat de către autoritățile competente ale acelei părți contractante;

b) unor declarații scrise ale reprezentanților oficiali ai autorităților guvernamentale ale acelei părți contractante;

c) unor declarații scrise, luate în mod legal persoanei care urmează să fie transferată;

d) unei șampile de ieșire a unui stat terț care are graniță comună cu statul acelei părți contractante, dacă este susținută de alte dovezi relevante, cum ar fi itinerarul probabil, data la care a fost trecută granița comună;

e) unor bilete de călătorie nominale care demonstrează trecerea frontierelor statului acelei părți contractante.

2. Dovezile la care s-a făcut referire în paragraful 1 al prezentului articol vor fi considerate suficiente pentru a justifica continuarea cercetărilor de către părțile contractante.

ARTICOLUL VIII Procedurile de readmisie

1. Pentru readmisia persoanelor în baza prezentului acord, procedura care urmează să fie aplicată este fie una simplificată, fie, după caz, una normală, iar formularele necesare folosite vor fi în conformitate cu speciemenele prevăzute în anexele la prezentul acord. În orice caz, autoritățile competente ale părții contractante solicitante vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura celeritatea și eficiența procedurii.

2. Readmisia prin procedura simplificată se va aplica în cazul cetățenilor statelor părților contractante pentru care dovada cetățeniei și a intrării/șederii ilegale pe teritoriul statului părții contractante solicitante poate fi furnizată, precum și în cazul străinilor cu statut ilegal pentru care intrarea directă pe cale aeriană de pe teritoriul statului părții contractante solicitate pe teritoriul statului părții contractante solicitante poate fi dovedită. Această procedură se va desfășura după cum urmează:

a) În cazul în care condițiile cerute pentru readmisia unei persoane sunt îndeplinite, autoritățile competente ale părții contractante solicitante vor notifica, în conformitate cu prevederile anexei nr. 1, autoritățile competente ale părții contractante solicitate, cerând readmisia acelei persoane.

b) Partea contractantă solicitată va readmite persoana în cauză, într-o perioadă care nu va fi mai mare de 30 de zile de la data la care a primit cererea de readmisie, dacă dovezile, în conformitate cu art. III și VI, sunt considerate acceptabile.

c) În urma răspunsului pozitiv al părții contractante solicitate, readmisia persoanei va fi dusă la îndeplinire la aeroporturi de către personalul autorităților competente ale părții contractante solicitante, în colaborare cu misiunile diplomatice sau oficiile consulare ale părții contractante solicitate, iar un raport oficial va fi întocmit în conformitate cu anexa nr. 2.

d) Dacă nu sunt îndeplinite condițiile menționate la art. III și VI, se va aplica procedura normală de readmisie.

3. Readmisia prin procedura normală se va aplica numai în cazul în care condițiile pentru procedura simplificată nu sunt îndeplinite și dacă partea contractantă solicitantă poate prezenta numai dovezile prezumtive stipulate la art. IV și VII. Această procedură se va desfășura după cum urmează:

a) În cazul în care condițiile pentru readmisie sunt îndeplinite, autoritățile competente ale părții contractante solicitante notifică, conform anexei nr. 3, autorităților competente ale părții contractante solicitate cererea de readmisie pentru acea persoană.

b) Primirea cererii de readmisie trebuie să fie confirmată în scris de către autoritățile competente ale părții contractante solicitate.

c) Autoritățile competente ale părții contractante solicitate vor da un răspuns definitiv cererii de readmisie

într-un termen de cel mult 60 de zile de la data confirmării inițiale; după comunicarea privind aprobarea cererii de readmisie, readmisia se va efectua în următoarele 15 zile.

d) Readmisia persoanelor prin procedură normală va fi certificată prin întocmirea unui raport oficial, conform anexei nr. 2.

4. Termenele stabilite prin prezentul articol pentru realizarea unei readmisii aprobate pot fi prelungite cu perioada de timp necesară pentru a soluționa orice impedimente legale sau practice care pot surveni, la cererea autorităților competente ale părții contractante solicitante.

5. Pe durata desfășurării procesului de readmisie, părțile contractante se angajează să nu procedeze la readmisia grupurilor mari de persoane. Acest angajament nu este valabil pentru cazul în care readmisia are ca subiect un grup de persoane care a intrat pe teritoriul statului părții contractante solicitante în același timp și prin același loc.

ARTICOLUL IX

Tranzit în vederea readmisiei

1. O parte contractantă va permite intrarea și trecerea în tranzit a străinilor pe teritoriul statului său în vederea readmisiei către un stat terț, la cererea celeilalte părți contractante. Partea contractantă solicitată își rezervă dreptul de a condiționa acordarea unei asemenea permisiuni, prin solicitarea de garanții asupra asigurării autorizațiilor necesare din partea unui alt stat sau altor state de tranzit și a statului de destinație.

2. În acest caz, autoritățile competente ale părții contractante solicitante vor înainta autorităților competente ale părții contractante solicitate o cerere întocmită conform formularului prezentat în anexa nr. 4.

3. Părțile contractante vor încerca să restrângă utilizarea trecerii în tranzit numai la persoanele care nu pot fi returnate direct și pe cale aeriană în statele lor de origine.

4. Partea contractantă solicitată își rezervă dreptul de a nu permite tranzitul unui străin în vederea readmisiei, din motive de protecție a securității naționale, ordinii publice și sănătății publice în statul său.

5. Dacă există indicații evidente că persoana care este subiect al cererii de tranzit ar putea fi expusă în statul său de destinație riscului de a fi supusă pedepsei cu moartea sau torturii, tratamentelor sau pedepselor inumane, rele sau degradante, bazate pe motive de rasă, culoare, religie, naționalitate, apartenență la un grup social sau anumite convingeri politice, precum și dacă garanțiile oferite în baza paragrafului 1 al prezentului articol nu sunt considerate satisfăcătoare, partea contractantă solicitată își rezervă dreptul de a refuza o asemenea cerere.

6. Partea contractantă solicitantă va garanta părții contractante solicitate că străinul al cărui tranzit este autorizat are un document de călătorie valabil pentru țările de tranzit și de destinație.

7. Dacă străinului care este subiect al procedurii de readmisie nu îi este permisă intrarea pe teritoriul unui stat terț sau dacă, indiferent de motiv, continuarea călătoriei nu mai este posibilă, partea contractantă solicitantă își va asuma întreaga responsabilitate, inclusiv cheltuielile aferente, pentru preluarea unui asemenea străin și returnarea sa fără întârziere pe teritoriul statului său.

ARTICOLUL X

Termenul obligației de readmisie pentru străini

1. Partea contractantă solicitantă va transmite cererea de readmisie întemeiată pe prevederile art. V paragraful 1

în termen de 7 zile de la data la care a fost stabilită în mod legal intrarea ilegală a respectivului străin pe teritoriul statului său.

2. Pentru cazurile aflate sub incidența prevederilor art. V paragraful 2, acest termen limită nu va depăși 3 luni, în caz contrar cererea de readmisie nemaifiind admisibilă.

ARTICOLUL XI

Protecția datelor personale

1. Informațiile necesare pentru aplicarea prezentului acord vor fi furnizate numai pentru scopurile pentru care acordul a fost încheiat.

2. Datele personale vor fi transmise numai autorităților competente ale părților contractante.

3. Autoritățile competente ale părților contractante vor asigura protecția tuturor informațiilor primite/transmise în baza prezentului acord, în concordanță cu legislația națională aplicabilă în statele lor.

4. Părțile contractante se angajează reciproc să păstreze confidențialitatea informațiilor oferite în baza prezentului acord și să nu le transmită unei părți terțe fără a fi autorizate de către partea contractantă solicitantă.

5. Părțile contractante vor proteja, de asemenea, informațiile împotriva pierderii lor accidentale, accesului neautorizat, modificării și divulgării acestora.

6. Părțile contractante vor distruge informația imediat după ce a fost folosită pentru scopul propus.

ARTICOLUL XII

Costuri

1. Partea contractantă solicitantă va suporta toate costurile legate de transportul persoanelor care fac obiectul readmisiei în baza art. II sau V din prezentul acord până la granița statului părții contractante solicitate.

2. Partea contractantă solicitantă va suporta toate cheltuielile legate de transportul străinilor în baza art. IX din prezentul acord până la granița statului lor de destinație, inclusiv, după caz, costurile legate de întoarcerea acestor persoane pe teritoriul statului său, în situația în care continuarea călătoriei acestora nu mai este posibilă, indiferent de motiv.

ARTICOLUL XIII

Transportul bunurilor legal dobândite

1. Partea contractantă solicitantă va permite persoanei care face obiectul procedurii de readmisie să transporte până în statul de destinație toate bunurile care-i aparțin, dobândite în mod legal, conform legislației aplicabile.

2. Părțile contractante nu vor avea nici o obligație de a suporta costurile pentru transportarea bunurilor respective.

ARTICOLUL XIV

Autoritățile competente

1. Autoritățile părților contractante care sunt autorizate să depună și să accepte comunicările privind readmisia sau tranzitul sunt următoarele:

Pentru partea contractantă română:

- Ambasada României la Ankara;
- Consulatul General al României din Istanbul;
- Inspectoratul General al Poliției de Frontieră — Ministerul Administrației și Internelor.

Adresa pentru corespondență:

Str. Răzoare nr. 2—4, sectorul 6, București, România 7000

Fax: +40 21 312 1189

Tel.: +40 21 312 1189

E-mail: igpf@mi.ro.

Pentru partea contractantă turcă:

- Ambasada Republicii Turcia la București;
- Consulatul General al Republicii Turcia din Constanța;
- Direcția Generală de Securitate din Ministerul de Interne.

Adresa pentru corespondență:

Departamentul pentru afaceri cu străini, frontiere, azil și imigrare

Yukari Ayranci, 06100 Ankara

Tel.: 90-312-412 32 10, 412 33 05

Fax: 90-312-466 90 11

E-mail: yhidb@egm.gov.tr.

2. De asemenea, părțile contractante se vor informa reciproc asupra schimbărilor intervenite în ceea ce privește aceste autorități.

ARTICOLUL XV

Aplicarea acordului

1. Autoritățile competente ale părților contractante vor coopera direct pentru aplicarea prezentului acord.

2. Pentru aplicarea prezentului acord, reprezentanții autorităților competente ale părților contractante vor folosi limba engleză ca limbă de lucru.

3. Experții părților contractante vor conveni ca cel puțin o dată pe an să evalueze aplicarea generală a prezentului acord.

4. Agenda generală pentru întâlnirea experților va include, printre altele:

- a) evaluarea rezultatelor din ultimul an;
- b) punerea de acord asupra posibilei îmbunătățiri a activităților comune;
- c) negocierea modului de soluționare a litigiilor de natură tehnică și individuală;
- d) dezbaterile propunerilor pentru amendarea prezentului acord.

5. Orice autoritate competentă a părților contractante poate propune întâlniri extraordinare, dacă apreciază că acestea sunt necesare.

Pentru Guvernul României,
Ioan Rus,
ministrul administrației și internelor

ARTICOLUL XVI

Legături cu alte acorduri internaționale

1. Nici o prevedere a prezentului acord nu va prejudicia în vreun fel drepturile dobândite și obligațiile asumate de către oricare dintre părțile contractante decurgând din alte instrumente juridice internaționale la care ele sau statele lor sunt parte.

2. Prezentul acord nu se va aplica persoanelor care fac obiectul procedurilor de extrădare, extrădare în tranzit sau transfer al persoanelor condamnate în baza acordurilor între părțile contractante sau între acestea și terțe părți.

ARTICOLUL XVII

Dispoziții finale

1. Prezentul acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data la care se primește ultima dintre notificările făcute pe cale diplomatică de către părțile contractante, prin care acestea se informează reciproc asupra îndeplinirii procedurii necesare pentru intrarea sa în vigoare.

2. Fiecare parte contractantă poate suspenda fie parțial, fie integral aplicarea prezentului acord din motive de protejare a ordinii publice, a sănătății publice sau a securității naționale, printr-o notificare scrisă trimisă în prealabil prin canale diplomatice. Suspendarea va deveni efectivă la data și ora indicate în notificare. Partea contractantă care a suspendat aplicarea prezentului acord va notifica celeilalte părți contractante, cât mai curând posibil, despre încetarea acestei suspendări.

3. Prezentul acord își poate înceta valabilitatea prin înțelegere reciprocă în orice moment sau poate fi denunțat de către una dintre părțile contractante printr-o notificare trimisă pe cale diplomatică cu 3 luni înainte.

4. Fiecare parte contractantă poate în orice moment să propună amendamente la prezentul acord. Asemenea amendamente vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al prezentului articol.

Anexele nr. 1—4 fac parte integrantă din prezentul acord.

Semnat la București la 19 ianuarie 2004, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind în mod egal autentice. În caz de divergențe privind interpretarea, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul Republicii Turcia,
Ömer Zeytinoğlu,
ambasadorul Republicii Turcia

ANEXA Nr. 1

FORMULAR PENTRU CERERE DE READMISIE ÎN FORMĂ SIMPLIFICATĂ

De la (autoritatea competentă a părții contractante solicitante):

Către (autoritatea competentă a părții contractante solicitate):

Data

Numărul

1. Date personale:

Numele

Prenumele

Porecla

Numele tatălui

Numele mamei

Cetățenia

Limba

Data nașterii

Locul nașterii

Titlul, numărul, autoritatea emitentă, data documentului care certifică intrarea în țara de plecare, dacă acestea sunt cunoscute

.....

.....

.....

2. Circumstanțele intrării ilegale pe teritoriul statului părții contractante solicitante:

Data și ora intrării

Locul intrării

Durata și locul șederii pe teritoriul statului părții contractante solicitante

.....

.....

Descrierea circumstanțelor intrării, dacă acestea sunt cunoscute

.....

.....

Minori returnați împreună cu persoana în cauză:

Numele

Prenumele

Numele tatălui

Numele mamei

Data și locul nașterii

3. Locul și data propuse pentru transfer:

.....

.....

.....

4. Circumstanțe speciale legate de persoană și alte observații:

.....

.....

.....

Ștampila și semnătura

Numele și funcția reprezentantului părții contractante solicitante

ANEXA Nr. 2

RAPORT PRIVIND READMISIA UNEI PERSOANE

Locul de transfer

Data și ora transferului

Autoritatea care returnează

Autoritatea care readmite

Data și numărul cererii

Data și numărul răspunsului

Persoanele enumerate în continuare au fost luate în primire (în dreptul fiecărui număr trebuie oferite detalii referitoare la cartea de identitate a persoanei și cetățenia acesteia):

1.

2.

3.

Următoarele documente și bunuri personale au fost predate (enumerate în detaliu):

.....

.....

NOTE:

.....

.....

.....

Ștampila și semnătura
Numele întreg și funcția
reprezentantului părții
contractante care returnează

Ștampila și semnătura
Numele întreg și funcția
reprezentantului părții
contractante care primește

ANEXA Nr. 3

FORMULAR DE CERERE PENTRU PROCEDURA NORMALĂ DE READMISIE

De la (autoritatea competentă a părții contractante solicitante):

Către (autoritatea competentă a părții contractante solicitate):

Data

Numărul

1. Date personale:

Numele

Prenumele

Porecla

Numele tatălui

Numele mamei

Cetățenia

Limba

Data nașterii

Locul nașterii

Ultimul domiciliu în țara de plecare, dacă acesta este cunoscut

.....

Titlul, numărul, autoritatea emitentă, data documentului care certifică intrarea în țara de plecare, dacă acestea sunt cunoscute

.....

.....

2. Circumstanțele intrării ilegale pe teritoriul statului părții contractante solicitante:

Data și ora intrării

Locul intrării

Descrierea detaliată a circumstanțelor intrării, dacă se cunosc

.....

.....

3. Șederea pe teritoriul statului părții contractante solicitante:

Durata șederii

Locul șederii

Ruta urmată după intrarea ilegală

.....

Motive pentru care se prezumă că persoana a trecut ilegal granița în statul părții contractante solicitante

.....

.....

4. Circumstanțe speciale în legătură cu persoana:

Nevoia de interpret pentru limbă

.....

Bunuri personale (documente, bani lichizi etc.)

.....

Indicații referitoare la personalitatea, statutul și studiile persoanei

.....

.....

Starea de sănătate a persoanei, dacă el/ea are nevoie de asistență medicală

.....

.....

Minori returnați împreună cu persoana în cauză:

Numele

Prenumele

Numele tatălui

Numele mamei

Data și locul nașterii

5. Locul și data propuse pentru transfer:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Ștampila și semnătura

Numele și funcția reprezentantului

părții contractante solicitante

CERERE PENTRU TRANZITUL ÎN VEDEREA READMISIEI

1. Date personale:

Numele

Prenumele

Porecla

Data și locul nașterii

Numele tatălui

Numele mamei

Cetățenia

Limba

Ultimul domiciliu în țara de plecare, dacă este cunoscut

.....

.....

2. Scopul readmisiei:

Țara de destinație

Țările de tranzit

.....

Este admiterea garantată în toate țările de tranzit și în țara de destinație?

.....

Este posibilă repatrierea directă a persoanei în țara de destinație și dacă nu, de ce?

.....

3. Locul și data propuse pentru transfer:

.....

4. Numele reprezentanților oficiali și ale personalului de escortă:

.....

5. Orice alte observații:

.....

Ștampila și semnătura
Numele și funcția reprezentantului
părții contractante solicitante

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind readmisia cetățenilor statelor lor și a străinilor aflați în situație ilegală pe teritoriile acestor state, semnat la București la 19 ianuarie 2004

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind readmisia cetățenilor statelor lor și a străinilor aflați în situație ilegală pe teritoriile acestor state, semnat la București la 19 ianuarie 2004, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 22 iunie 2004.
Nr. 493.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,
cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)
Tel. 224.09.71/150, fax 225.00.43, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23
Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”